

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования "Пермский  
государственный национальный исследовательский  
университет"**

**Кафедра мировой литературы и культуры**

**Авторы-составители: Братухина Людмила Викторовна  
Новокрещенных Ирина Александровна  
Проскурнин Борис Михайлович**

Рабочая программа дисциплины

**ОБРАЗЫ МУЛЬТИКУЛЬТУРНОГО МИРА В СОВРЕМЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ**

Код УМК 95275

Утверждено  
Протокол №7  
от «10» апреля 2020 г.

Пермь, 2020

## **1. Наименование дисциплины**

Образы мультикультурного мира в современной литературе

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина входит в обязательную часть Блока « С.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Специальность: **45.05.01** Перевод и переводоведение

специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский)

### **3. Планируемые результаты обучения по дисциплине**

В результате освоения дисциплины **Образы мультикультурного мира в современной литературе** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

**45.05.01** Перевод и переводоведение (специализация : Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский))

**ОПК.1** обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности

#### 4. Объем и содержание дисциплины

<b>Направления подготовки</b>	45.05.01 Перевод и переводоведение (направленность: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (англо-французский))
<b>форма обучения</b>	очная
<b>№№ триместров, выделенных для изучения дисциплины</b>	6
<b>Объем дисциплины (з.е.)</b>	3
<b>Объем дисциплины (ак.час.)</b>	108
<b>Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе:</b>	42
<b>Проведение лекционных занятий</b>	28
<b>Проведение практических занятий, семинаров</b>	14
<b>Самостоятельная работа (ак.час.)</b>	66
<b>Формы текущего контроля</b>	Входное тестирование (1) Итоговое контрольное мероприятие (1) Письменное контрольное мероприятие (2)
<b>Формы промежуточной аттестации</b>	Зачет (6 триместр)

## **5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины**

### **Образы мультикультурного мира в современной литературе**

Произведения современной мировой литературы (зарубежной в сопоставлении с отдельными произведениями отечественной) в аспекте репрезентации актуальных мультикультурных тенденций: изображение межкультурных контактов; взаимоотношений представителей разных конфессий, субкультур, этносов; отражение процессов колонизации и деколонизации; динамика европоцентристского дискурса; гибридная идентичность; интертекстуальный аспект проблематики произведений. Писатели, творчество которых составляет основу курса, – К. Исигуро, М. Уэльбек, С. Рушди, Э. Тан, П. Кэри, А. Мамедов, А. Иванов.

### **Мультикультурализм как художественная и исследовательская практика**

Мультикультурализм как социокультурный феномен: история и современность, предпосылки возникновения. Исследовательские теории и концепции мультикультурализма: Э. Дуссель, Г. Миньоло, Г. Спивак, Э. Саид., Э. Глиссан, Х. Бхабха, М. Глостанова. Основные понятия и категории мультикультуралистского дискурса: глобализация, креолизация, транскulturация, гибридность, мимикрия, постколониализм. Мультикультурализм как исследовательская парадигма

### **Мультикультурализм как социокультурный феномен**

Мультикультурализм как социокультурный феномен: история и современность, предпосылки возникновения.

### **Исследовательские теории и концепции мультикультурализма**

Исследовательские теории и концепции мультикультурализма: Э. Дуссель, Г. Миньоло, Г. Спивак, Э. Саид., Э. Глиссан, Х. Бхабха, М. Глостанова. Основные понятия и категории мультикультуралистского дискурса: глобализация, креолизация, транскulturация, гибридность, мимикрия, постколониализм. Мультикультурализм как исследовательская парадигма.

### **Мультикультурализм в произведениях зарубежной литературы**

Мультикультурные тенденции в литературе Великобритании: С. Рушди, К. Исигуро. Мультикультурные тенденции в литературе Франции: М. Уэльбек. Мультикультурные тенденции в литературе США: Э. Тан. Мультикультурные тенденции в литературе Австралии: П. Кери. Мультикультурная поэтика произведений зарубежной литературы.

### **Мультикультурализм в произведениях русскоязычных авторов**

Мультикультурная поэтика произведений русскоязычных авторов. Специфика постсоветского культурного пространства в сравнении с европейским постколониальным и американским культурным опытом. Творчество А. Мамедова и А. Иванова в контексте мультикультуралистской проблематики и поэтики.

## **6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

## **7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

## 8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### Основная:

1. Толмачев, В. М. Зарубежная литература конца XIX - начала XX века : учебник для бакалавров / В. М. Толмачев. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 811 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3136-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/444151>

2. Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 1. Первая половина XX века : учебник для академического бакалавриата / В. М. Толмачев [и др.] ; под редакцией В. М. Толмачева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 430 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08391-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/432062>

### Дополнительная:

1. История зарубежной литературы. Современная английская литература: учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки бакалавров "Журналистика", "Реклама и связи с общественностью", "Филология"/И. А. Авраменко [и др.] ; под общ. ред. В. А. Бячковой.- Пермь:Пермский государственный национальный исследовательский университет,2018, ISBN 978-5-7944-3120-9.-1. <https://elis.psu.ru/node/510735>

2. Минералова, И. Г. Основы филологической работы с текстом. Анализ художественного произведения : учебное пособие для академического бакалавриата / И. Г. Минералова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 200 с. — (Университеты России). — ISBN 978-5-534-07350-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/436548>

3. Зарубежная литература XX века в 2 т. Т. 2. Вторая половина XX века - начало XXI века : учебник для академического бакалавриата / В. М. Толмачев [и др.] ; под редакцией В. М. Толмачева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 362 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08191-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. <https://www.urait.ru/bcode/433096>

## 9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

<http://st-hum.ru/content/tkachuk-ep-formirovanie-koncepcii-multikulturalizma-v-literature> Статья Е. П. Ткачук Формирование концепции мультикультуризма в литературе

<https://www.socionauki.ru/journal/articles/300117/> Статья Санаи М. Глобализация и мультикультурализм: изменение в понятиях и основах

<https://elibrary.ru/item.asp?id=36861428> Статья Г.И. Лушниковой Мультикультуризм как ведущая тенденция в современной англоязычной литературе

<https://clck.ru/Ph2XK> Работа О.Б. Карасика К вопросу о мультикультурализме в современной литературе США

<https://elibrary.ru/item.asp?id=25924484> Статья Бреевой Т.Н., Карбивничей М.Г. Постколониальная проблематика в романе А. Мамедова "Фрау Шарм"

<https://www.socionauki.ru/journal/articles/300117/> Статья С.П. Толкачева Мультикультурализм в постколониальном пространстве и кросс-культурная английская литература

## 10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Образовательный процесс по дисциплине **Образы мультикультурного мира в современной литературе** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) презентационные материалы (слайды по темам лекционных и практических занятий);
- 2) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС)
- 3) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 4) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
  - 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
  - 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.
- Дисциплина не предусматривает использование специального программного обеспечения.

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ (**student.psu.ru**).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

- система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).
- система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.
- система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

## 11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

- 1) Для проведения занятий лекционного и семинарского типов (практических занятий) необходима



учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.

2) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской.

3) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине  
Образы мультикультурного мира в современной литературе**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции.  
Индикаторы и критерии их оценивания**

**ОПК.1**

**обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности**

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Планируемые результаты обучения</b>	<b>Критерии оценивания результатов обучения</b>
<p><b>ОПК.1</b> обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности</p>	<p>Знать содержание работ ведущих теоретиков мультикультурализма. Уметь применять полученные знания в профессиональной деятельности. Владеть терминологией мультикультуралистской исследовательской парадигмы.</p>	<p align="center"><b>Неудовлетворител</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center"><b>Удовлетворительн</b> Знает содержание работ ведущих теоретиков мультикультурализма. Умеет при консультативной поддержке применять полученные знания в профессиональной деятельности. Не владеет терминологией мультикультуралистской исследовательской парадигмы.</p> <p align="center"><b>Хорошо</b> Знает содержание работ ведущих теоретиков мультикультурализма. Умеет применять полученные знания в профессиональной деятельности. Владеет базовой терминологией мультикультуралистской исследовательской парадигмы, но допускает ошибки, исправляемые после указания преподавателем.</p> <p align="center"><b>Отлично</b> Знает содержание работ ведущих теоретиков мультикультурализма. Умеет самостоятельно применять полученные знания в профессиональной деятельности. Владеет терминологией мультикультуралистской исследовательской парадигмы, не допуская ошибок.</p>

## Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : Базовая

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Зачет

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

### Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<b>Входной контроль</b>	Мультикультурализм как социокультурный феномен <b>Входное тестирование</b>	Представление об основных этапах развития мировой (зарубежной и русской) литературы; о культурных особенностях национальных литератур; основных понятиях и категориях мультикультуралистской исследовательской парадигмы. Знание имен и произведений современных авторов художественной прозы.
<b>ОПК.1</b> обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности	Исследовательские теории и концепции мультикультурализма <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Знание основных концепций мультикультурализма. Умение соотносить мультикультурализм с понятиями постмодернизма, постколониализма, транскulturации. Владение терминами, понятиями мультикультурализма как исследовательской парадигмы.

<b>Компетенция (индикатор)</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<b>ОПК.1</b> обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности	Мультикультурализм в произведениях зарубежной литературы <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Знание мультикультурных тенденции в литературе Великобритании, США, мультикультурной поэтики. Владение навыком анализа изучаемых произведений в аспекте выявления социальных, этических, конфессиональных и культурных различий и общности для осуществления профессиональной деятельности.
<b>ОПК.1</b> обладает знаниями в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности	Мультикультурализм в произведениях русскоязычных авторов <b>Итоговое контрольное мероприятие</b>	Знание специфики постсоветского культурного пространства в сравнении с европейским постколониальным и американским культурным опытом. Владение навыком анализа изучаемых произведений в аспекте выявления социальных, этических, конфессиональных и культурных различий и общности для осуществления профессиональной деятельности.

### **Спецификация мероприятий текущего контроля**

#### **Мультикультурализм как социокультурный феномен**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **0**

Проходной балл: **0**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Знает имена и произведения современных авторов художественной прозы (не менее 5 имен и произведений)	1
Знает основные этапы развития мировой (зарубежной и русской) литературы	1
Знает основные понятия и категории мультикультуралистской исследовательской парадигмы	1
Знает культурные особенности национальных литератур	1

#### **Исследовательские теории и концепции мультикультурализма**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Представлены термины, понятия мультикультурализма как исследовательской парадигмы и возможности применения их в профессиональной деятельности	13
Названы положения и разнообразие основных концепций мультикультурализма	9
Проводит анализ понятий мультикультурализм, постмодернизм, постколониализм, транскulturация, раскрывающий их общность	5
Проводит анализ понятий мультикультурализм, постмодернизм, постколониализм, транскulturация, раскрывающий их различия	3

### **Мультикультурализм в произведениях зарубежной литературы**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Представлен анализ изучаемых произведений в аспекте выявления социальных, этических, конфессиональных и культурных различий и культурной общности, обосновано применение знаний о произведениях в профессиональной деятельности	13
Представлен анализ художественных особенностей творчества изучаемых авторов	6
Демонстрирует содержание изучаемых произведений	6
Называет характеристики мультикультурных тенденций развития современной мировой и отдельных национальных литератур	5

### **Мультикультурализм в произведениях русскоязычных авторов**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Представлен анализ изучаемых произведений в аспекте выявления социальных, этических, конфессиональных и культурных различий и культурной общности, обосновано применение знаний о произведениях в профессиональной деятельности	17
Демонстрирует содержание изучаемых произведений	10
Представлен анализ художественных особенностей творчества изучаемых авторов	8
Называет характеристики мультикультурных тенденций развития современной мировой и отдельных национальных литератур	5